# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

**IEC**
**CEI**
**60050-471**

Deuxième édition
Second edition
2007-05

## International Electrotechnical Vocabulary

## Part 471: Insulators

## Vocabulaire Electrotechnique International

## Partie 471: Isolateurs

Reference number
Numéro de référence
IEC/CEI 60050-471:2007

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale



**THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED**

**Copyright © 2007 IEC, Geneva, Switzerland**

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembé
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

## About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

## About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,…). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

---

## A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

## A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,…). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

**IEC**
**CEI**
**60050-471**

Deuxième édition
Second edition
2007-05

## International Electrotechnical Vocabulary

## Part 471: Insulators

## Vocabulaire Electrotechnique International

## Partie 471: Isolateurs

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

PRICE CODE
CODE PRIX U

*For price, see current catalogue*
*Pour prix, voir catalogue en vigueur*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# SOMMAIRE

PREFACE ..... IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies ..... VIII

1 Domaine d'application ..... 14
2 Termes et définitions ..... 16

Section 471-01 – Termes généraux ..... 16
Section 471-02 – Termes particuliers aux traversées ..... 28
Section 471-03 – Termes particuliers aux isolateurs pour lignes aériennes ..... 34
Section 471-04 – Termes particuliers aux isolateurs pour postes ..... 40

INDEX en français, anglais, arabe, chinois, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois ..... 43

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# CONTENTS

FOREWORD ..... VI
INTRODUCTION Principles and rules followed ..... IX

1 Scope ..... 15
2 Terms and definitions ..... 16

Section 471-01 – General terms ..... 16
Section 471-02 – Terms concerning bushings ..... 28
Section 471-03 – Terms concerning insulators for overhead lines ..... 34
Section 471-04 – Terms concerning insulators for substations ..... 40

INDEX in French, English, Arabic, Chinese, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish ..... 43

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

# VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## PARTIE 471: Isolateurs

## AVANT-PROPOS

1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-471 a été établie par le comité d'études 36 : Isolateurs en collaboration avec le comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1984.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

| FDIS | Rapport de vote |
|---|---|
| 1/1978/FDIS | 1/1979/RVD |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

# INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

## PART 471: Insulators

## FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-471 has been prepared by IEC technical committee 36: Insulators, in collaboration with IEC technical committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1984.

The text of this standard is based on the following documents:

| FDIS | Report on voting |
|---|---|
| 1/1978/FDIS | 1/1979/RVD |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INTRODUCTION
## Principes d'établissement et règles suivies

### Généralités

Le VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 000 *articles terminologiques* correspondant chacune à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

**Partie 161** (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

**Partie 411** (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/ Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE Certaines langues peuvent manquer.

### Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI:

- le terme désignant la notion, appelé " *terme privilégié* ", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

### Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

- Numéro de partie: 3 chiffres,
- Numéro de section: 2 chiffres,
- Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INTRODUCTION
# Principles and rules followed

## General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

**Part 161** (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

**Part 411** (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry the terms alone are also given in the additional IEV languages (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE Some languages may be missing.

## Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

## Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (00 to 99).

Example: **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**Symboles littéraux de grandeurs et unités**

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

**131-12-04**

symb.: $R$
**résistance**, f

**Terme privilégié et synonymes**

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut " (déconseillé) ".

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

" ····· " (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

**Attributs**

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

- *spécificité d'utilisation du terme*:
  **rang** (d'un harmonique)
- *variante nationale*:
  **unité de traitement** CA
- *catégorie grammaticale*:
  **électronique**, adj
  **électronique**, f
- *abréviation*:
  **CEM** (abréviation)
- *déconseillé*:
  déplacement (terme déconseillé)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**Letter symbols for quantities and units**

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

**131-12-04**

symb.: $R$
**résistance**, f

**Preferred term and synonyms**

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:
" ····· " (and there are of course no synonyms).

**Attributes**

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*

  **transmission line** (in electric power systems)
- *national variant:*

  **lift** GB
- *grammatical information:*

  **thermoplastic**, noun

  **AC**, qualifier
- *abbreviation:*

  **EMC** (abbreviation)
- *deprecated*:

  choke (deprecated)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**Source**

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

**Termes dans les langues additionnelles du VEI**

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**Source**

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

**Terms in additional IEV languages**

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

# PARTIE 471: ISOLATEURS

## 1 Domaine d'application

Cette partie de la CEI 60050 donne la terminologie générale utilisée dans les isolateurs.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

# PART 471: INSULATORS

## 1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in insulators.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**2 Termes et définitions**

**2 Terms and definitions**

## SECTION 471-01 – TERMES GÉNÉRAUX

## SECTION 471-01 – GENERAL TERMS

**471-01-01**

**distance d'arc**

plus courte distance dans l'air à l'extérieur de l'isolateur entre les parties métalliques sur lesquelles on applique normalement la tension de service

**arcing distance**

shortest distance in the air external to the insulator between the metallic parts which normally have the operating voltage between them

ar **مسافة القوس الكهربائى**
de **Schlagweite,** f
es **distancia de arco**
it **Distanza d'arco**
ja **フラッシオーバ距離**
pl **droga przeskoku**
pt **distância de arco**
sv **överslagsavstånd**
zh **电弧距离**

**471-01-02**

**isolateur composite**

isolateur constitué d'au moins deux parties isolantes, un noyau et un revêtement, et équipé d'armatures d'extrémité

NOTE Les isolateurs composites, par exemple, peuvent être constitués soit d'ailettes individuelles montées sur le noyau, avec ou sans gaine intermédiaire, ou alternativement, d'un revêtement moulé ou coulé directement sur le noyau en une ou plusieurs parties.

**composite insulator**

insulator made of at least two insulating parts, namely a core and a housing equipped with end fittings

NOTE Composite insulators, for example, can consist either of individual sheds mounted on the core, with or without an intermediate sheath, or alternatively, of a housing directly moulded or cast in one or several pieces onto the core.

ar **عازل مركب**
de **Verbundisolator,** m
es **aislador compuesto**
it **Isolatore composito**
ja **複合がいし**
pl **izolator kompozytowy**
pt **isolador compósito**
sv **kompositisolator**
zh **复合绝缘子**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-03**

**noyau** (d'un isolateur)

partie isolante interne d'un isolateur qui assure les caractéristiques mécaniques

NOTE Le revêtement et les ailettes ne font pas partie du noyau.

**core** (of an insulator)

central insulating part of an insulator which provides the mechanical characteristics

NOTE The housing and sheds are not part of the core.

ar **قلب العازل**
de **Kern** (eines Isolators), m
es **núcleo** (de un aislador)
it **Nucleo** (di un isolatore)
ja (がいしの)コア
pl **rdzeń** (izolatora kompozytowego)
pt **núcleo** (de um isolador)
sv **isolatorkärna**
zh **芯体**（绝缘子的）

**471-01-04**

**ligne de fuite**

distance la plus courte ou somme des distances les plus courtes le long de la surface d'un isolateur entre deux parties conductrices qui supportent normalement la tension de service entre elles

NOTE 1 La surface du ciment ou de toute autre matière de scellement non isolante n'est pas considérée comme faisant partie de la ligne de fuite.

NOTE 2 Si un revêtement à haute résistance est appliqué sur certaines parties isolantes d'un isolateur, ces parties sont considérées comme surfaces isolantes effectives et la distance mesurée à la surface de ces parties est incluse dans la ligne de fuite.

**creepage distance**

shortest distance or the sum of the shortest distances along the surface on an insulator between two conductive parts which normally have the operating voltage between them

NOTE 1 The surface of cement or of any other non-insulating jointing material is not considered as forming part of the creepage distance.

NOTE 2 If a high resistance coating is applied to parts of the insulating part of an insulator, such parts are considered to be effective insulating surfaces and the distance over them is included in the creepage distance.

ar **مسافة الزحف**
de **Kriechweg,** m
es **línea de fuga**
it **Linea di fuga**
ja **表面漏れ距離**
pl **droga upływu**
pt **linha de fuga**
sv **krypsträcka**
zh **爬电距离**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-05**

**flèche sous charge de flexion**

déplacement d'un point d'un isolateur, mesuré perpendiculairement à son axe, sous l'effet d'une charge appliquée perpendiculairement à cet axe

**deflection under bending load**

displacement of a point on an insulator, measured perpendicularly to its axis, under the effect of a load applied perpendicularly to this axis

ar **إزاحة تحت حمل الانحناء**
de **Auslenkung unter Biegebeanspruchung,** f
es **flecha bajo carga de flexión**
it **Freccia sotto carico di flessione**
ja **曲げ荷重印加時の変位**
pl **ugięcie pod obciążeniem**
pt **flecha sob carga de flexão**
sv **utböjning vid belastning**
zh **弯曲负荷偏移**

**471-01-06**

**armature de fixation**
armature d'extrémité

dispositif, faisant partie d'un isolateur, qui sert à fixer celui-ci à une structure de support, à un conducteur, à une partie d'un équipement ou à un autre isolateur

NOTE 1 Lorsque le dispositif de fixation est métallique, l'appellation 'armature métallique' est normalement utilisée.

NOTE 2 Pour les isolateurs de lignes aériennes, le terme 'armature d'extrémité' est couramment utilisé.

**end fitting**

integral component or formed part of an insulator, intended to connect it to a supporting structure, or to a conductor, or to an item of equipment, or to another insulator

NOTE 1 Where the end fitting is metallic, the term "metal fitting" is normally used.

NOTE 2 This Note only applies to the French text.

ar **تجهيزة طرفية**
de **Endarmatur,** f
es **armadura de fijación**
it **Terminale di fissaggio**
ja **把持金具**
pl **okucie; element mocujący**
pt **dispositivo de fixação; armadura de fixação**
sv **armatur**
zh **端部装配件**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-07**

**contournement** (d'un isolateur)

décharge disruptive à l'extérieur de l'isolateur, et le long de sa surface, entre les parties soumises normalement à la tension de service

**flashover** (of an insulator)

disruptive discharge external to the insulator, and over its surface, connecting those parts which normally have the operating voltage between them

ar **وميض سطحى (على العازل)**
de **Überschlag** (eines Isolators), m
es **contorneo** (de un aislador)
it **Scarica superficiale** (di un isolatore)
ja (がいしの)フラッシオーバ
pl **przeskok** (na izolatorze)
pt **contornamento** (de um isolador)
sv **överslag**
zh 闪络（绝缘子的）

**471-01-08**

**isolateur creux**

isolateur creux, ouvert de part en part, muni ou non d'ailettes, incluant les armatures d'extrémité

NOTE Un isolateur creux peut être constitué d'un ou plusieurs éléments d'isolateurs assemblés d'une façon permanente.

**hollow insulator**

insulator which is open from end to end, with or without sheds, including end fittings

NOTE A hollow insulator can be made from one or more permanently assembled insulating elements.

ar **عازل أجوف**
de **Hohlisolator,** m
es **aislador hueco**
it **Isolatore cavo**
ja がい管
pl **izolator osłonowy; osłona izolacyjna**
pt **isolador oco**
sv **hålisolator**
zh 空心绝缘子

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-09**

**revêtement**

partie isolante externe d'un isolateur composite, qui assure la ligne de fuite nécessaire et protège le noyau de l'environnement

NOTE Une gaine intermédiaire en matériau isolant peut faire partie du revêtement.

**housing**

external insulating part of composite insulator providing the necessary creepage distance and protects the core from the environment

NOTE An intermediate sheath made of insulating material may be part of the housing.

ar **بيت (العازل)**
de **Schirmhülle,** f
es **revestimiento**
it **Rivestimento**
ja 外被
pl **osłona** (rdzenia kompozytowego)
pt **revestimento**
sv **hölje**
zh 伞套

**471-01-10**

**isolateur**

dispositif destiné à isoler électriquement et à maintenir mécaniquement un matériel ou des conducteurs soumis à des potentiels électriques différents

**insulator**

device intended for electrical insulation and mechanical fixing of equipment or conductors which are subject to electric potential differences

ar **عـازل**
de **Isolator,** m
es **aislador**
it **Isolatore**
ja がいし
pl **izolator**
pt **isolador**
sv **isolator**
zh 绝缘子

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-11**

**fût d'un isolateur**

partie isolante centrale d'un isolateur situé entre les ailettes

NOTE Cette note ne s'applique qu'au texte anglais.

**insulator trunk**

central insulating part of an insulator from which the sheds project

NOTE Also known as shank on smaller insulators.

ar **جذع العازل**
de **Strunk eines Isolators,** m
es **cuerpo (de un aislador)**
it **Tronco dell'isolatore**
ja **がいし胴部**
pl **pień izolatora**
pt **fuste de um isolador**
sv **isolatorliv**
zh **绝缘子主体**

**471-01-12**

**charge de rupture mécanique**

charge maximale qui peut être atteinte lorsqu'un isolateur est essayé dans les conditions d'essai prescrites

**mechanical failing load**

maximum load reached when an insulator is tested under the prescribed conditions of test

ar **حمل الانهيار الميكانيكى**
de **mechanische Bruchkraft,** f
es **carga de rotura mecánica**
it **Carico di rottura meccanico**
ja **破壊荷重**
pl **obciążenie mechaniczne niszczące**
pt **carga de ruptura mecânica**
sv **mekanisk brottlast**
zh **机械破坏负荷**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-13**

**isolateur polymérique**

isolateur dont le corps isolant se compose d'au moins un matériau organique.

NOTE 1 Cette note ne s'applique qu'au texte anglais.

NOTE 2 Des dispositifs de couplage peuvent être fixés aux extrémités du corps isolant.

**polymeric insulator**

insulator whose insulating body consists of at least one organic based material

NOTE 1 Polymeric insulators are also known as non-ceramic insulators.

NOTE 2 Coupling devices may be attached to the ends of the insulating body.

ar **عازل بوليمر**
de **Polymerisolator,** m
es **aislador polimérico**
it **Isolatore polimerico**
ja **ポリマーがいし**
pl **izolator polimerowy**
pt **isolador polimérico**
sv **polymerisolator**
zh **聚合物绝缘子**

**471-01-14**

**perforation** (d'un isolateur)

décharge disruptive à travers la matière isolante solide de l'isolateur qui entraîne la perte définitive de la rigidité diélectrique

**puncture** (of an insulator)

disruptive discharge passing through the solid insulating material of the insulator which produces a permanent loss of dielectric strength

ar **ثـقـْبْ كهربى أو ثـقـْبْ (للعازل)**
de **Durchschlag** (eines Isolators)**,** m
es **perforación** (de un aislador)
it **Perforazione** (di un isolatore)
ja **(がいしの)貫通破壊**
pl **przebicie** (izolatora)
pt **perfuração** (de um isolador)
sv **genomslag; punktering**
zh **击穿（绝缘子的）**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-15**

**ailette** (d'un isolateur)

partie isolante en saillie sur le fût d'un isolateur, destinée à augmenter la ligne de fuite

NOTE Une ailette peut être avec ou sans ondulations.

**shed** (of an insulator)

insulating part, projecting from the insulator trunk, intended to increase the creepage distance

NOTE The shed can be with or without ribs.

ar **ظلّه (للعازل)**
de **Schirm** (eines Isolators)**,** m
es **aleta** (de un aislador)
it **Aletta** (di un isolatore)
ja (がいしの)笠
pl **klosz izolatora**
pt **aba de um isolador**
sv **isolatorskärm**
zh 伞（绝缘子的）

**471-01-16**

**ligne de fuite spécifique unifiée**

ligne de fuite d'un isolateur divisée par la valeur efficace de la plus haute tension de service appliquée à l' isolateur

NOTE 1 Cette définition diffère de celle de la ligne de fuite spécifique pour laquelle la valeur phase-phase de la plus haute tension appliquée est utilisée (pour des systemes à tensions alternative, d'habitude $U_m$ /√3). Pour un isolement phase terre, cette définition resultera en une valeur qui est √3 fois celle donnée par la définition de la ligne de fuite spécifique du document CEI 60815 (1986).

NOTE 2 Pour '$U_m$', voir VEI 604-03-01.

NOTE 3 Elle est généralement exprimée en mm/kV

**unified specific creepage distance**

creepage distance of an insulator divided by the r.m.s. value of the highest operating voltage across the insulator.

NOTE 1 This definition differs from that of specific creepage distance where the line-to-line value of the highest voltage for the equipment is used (for a.c. systems usually $U_m/\sqrt{3}$). For line-to-earth insulation, this definition will result in a value that is √3 times that given by the definition of specific creepage distance in IEC 60815 (1986).

NOTE 2 For '$U_m$' see IEV 604-03-01.

NOTE 3 It is generally expressed in mm/kV

ar **مسافة الزحف النوعية الموحدة**
de **vereinheitlichter spezifischer Kriechweg,** m
es **linea de fuga específica unificada**
it **Linea di fuga specifica unificata**
ja **運転電圧1kV当たりの所要表面漏れ距離**
pl **droga upływu jednostkowa**
pt **linha de fuga específica unificada**
sv **krypsträcka, fas-jord**
zh **统一爬电比距**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-17**

**émail**

dépôt vitrifié sur la surface de la partie isolante des isolateurs en céramique

**glaze**

glassy surface layer on the insulating part of a ceramic insulator

ar **مْسحَة زجاجية أو طبقة مزججـة**
de **Glasur,** f
es **esmalte**
it **Smalto**
ja うわぐすり
pl **szkliwo**
pt **vidrado**
sv **glasyr**
zh **釉**

**471-01-18**

**émail semi-conducteur**

émail de résistivité volumique inférieure à celle d'une céramique ou d'un émail usuel et dont la résistivité superficielle résultante est généralement comprise entre $10^4$ Ω et $10^8$ Ω

**semiconducting glaze**

glaze having a volume resistivity lower than that of a usual ceramic material or glaze so that its resulting surface resistivity generally lies in the range of $10^4$ Ω to $10^8$ Ω

ar **مسحه زجاجيه شبه موصله**
de **halbleitende Glasur,** f
es **esmalte semiconductor**
it **Smalto semiconduttore**
ja **導電釉**
pl **szkliwo półprzewodzące**
pt **vidrado semicondutor**
sv **halvledande glasyr**
zh **半导电釉**

**471-01-19**

**ligne de fuite protégée**

sur le côté éclairé de l'isolateur, partie de la ligne de fuite qui se trouverait à l'ombre si la lumière était projetée à 90° (ou 45° dans des cas spéciaux) par rapport à l'axe longitudinal de cet isolateur

**protected creepage distance**

part of the creepage distance on the illuminated side of the insulator which would lie in shadow if light were projected on to the insulator at 90° (or 45° in special cases) to the longitudinal axis of the insulator

ar **مسافة الزحف المحمية**
de **geschützter Kriechweg,** m
es **línea de fuga protegida**
it **Linea di fuga protetta**
ja **遮へい部表面漏れ距離**
pl **droga upływu chroniona**
pt **linha de fuga protegida**
sv **skyddad krypsträcka**
zh **保护爬电距离**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-20**

**pas**

distance entre deux points successifs se présentant dans des positions répétitives sur un isolateur ou sur un assemblage d'isolateurs

**spacing**

distance between two consecutive points recurring in repetitive positions on an insulator or insulator assembly

ar **بُعْدْ بينى**
de **Schirmprofilabstand,** m; **Schirmabstand,** m
es **paso**
it **Passo**
ja **高さ**
pl **skok izolatora**
pt **passo**
sv **delning**
zh **间距**

**471-01-21**

**isolateur à fût massif**

isolateur dont le fût est plein et constitué uniquement de matière isolante homogène

**solid-core insulator**

insulator of which the core is solid and composed only of homogeneous insulating material

ar **عازل ذو قلب مصمت**
de **Vollkernisolator,** m
es **aislador de núcleo macizo**
it **Isolatore a nucleo pieno**
ja **中実がいし**
pl **izolator pełnopniowy**
pt **isolador de fuste maciço**
sv **massiv isolator**
zh **实心绝缘子**

**471-01-22**

**isolateur à éléments multiples**

isolateur dont le corps isolant est constitué par deux ou plusieurs éléments isolants avec ailette en forme de jupe ou de disque, assembles façon permanente entre eux et avec les dispositifs de fixation

NOTE L'isolateur dit multicone est inclus dans cette définition.

**multi-element insulator**

insulator which has an insulating body consisting of two or more disc or bell-shaped insulating elements permanently assembled together and to the end fitting(s)

NOTE The term (multiple cone insulator) is included in this definition.

ar **عازل متعدد الوحدات**
de **mehrteilig zusammengesetzter Isolator,** m
es **aislador de elementos múltiples**
it **Isolatore a più elementi**
ja **多段がいし**
pl **izolator wieloczęściowy**
pt **isolador de elementos múltiplos**
sv **isolator av flera element; flerisolantisolator**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-23**

**isolateur de type antipollution**

isolateur dont le profil extérieur a été conçu pour une utilisation en région polluée

**antipollution-type insulator**

insulator which has the external profile designed for use in polluted areas

ar **عازل مقاوم للتلوث**
de **Isolator für schwere Verschmutzung,** m
es **aislador anticontaminación**
it **Isolatore di tipo antinquinamento**
ja **耐塩がいし**
pl **izolator przeciwzabrudzeniowy**
pt **isolador (de tipo) antipoluição**
sv **isolator med förlängd krypsträcka**
zh **耐污型绝缘子**

**471-01-24**

**verre trempé**

verre dans lequel des précontraintes ont été créées en vue d'améliorer ses caractéristiques mécaniques

**toughened glass**

glass in which pre-stresses have been created in order to improve its mechanical characteristics

ar **زجاج مقسى**
de **vorgespanntes Glas,** n
es **vidrio templado**
it **Vetro temperato**
ja **強化ガラス**
pl **szkło hartowane**
pt **vidro temperado**
sv **härdat glas**
zh **钢化玻璃**

**471-01-25**

**verre recuit**

verre spécialement traité en vue d'éliminer toutes tensions internes

**annealed glass**

glass which has been treated to eliminate internal stresses

ar **زجاج لدن**
de **nichtvorgespanntes Glas,** n
es **vidrio recocido**
it **Vetro ricotto**
ja **アニールガラス**
pl **szkło odprężane**
pt **vidro recozido**
sv **avhärdat glas**
zh **退火玻璃**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-01-26**

**flèche propre** (d'un isolateur)

distance maximale entre l'axe théorique de l'isolateur et la ligne courbe passant par les centres des sections transversales de l'isolateur non chargé

**camber** (of an insulator)

maximum distance between the theoretical axis of an insulator and the curved line being the locus of the centres of all the transverse cross sections of the unloaded insulator

ar **تقوس أو أحديداب**
de **Durchbiegung (eines Isolators),** f
es **flecha (de un aislador)**
it **Freccia in assenza di carico (di un isolatore)**
ja **曲がり**
pl **skrzywienie izolatora**
pt **empeno de um isolador; flecha própria de um isolador**
sv **excentricitet**
zh **弯曲度（绝缘子的）**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

## SECTION 471-02 – TERMES PARTICULIERS AUX TRAVERSÉES

## SECTION 471-02 – TERMS CONCERNING BUSHINGS

**471-02-01**

**traversée**

dispositif servant à faire passer un ou plusieurs conducteurs à travers une paroi, telle qu'un mur ou une cuve, en isolant le(s) conducteur(s) de cette paroi.

NOTE 1 Les moyens de fixation (bride ou autre dispositif) sur la paroi font partie de la traversée. Le conducteur peut être solidaire de la traversée ou démontable.

NOTE 2 Les différentes traversées peuvent être les suivantes:

- traversée à remplissage d'un liquide;
- traversée à isolation liquide;
- traversée à remplissage de gaz;
- traversée à isolation gazeuse;
- traversée en papier imprégné d'huile;
- traversée en papier enduit de résine;
- traversée en papier imprégné de résine;
- traversée en matière céramique, en verre ou en matière inorganique analogue;
- traversée à isolation en résine coulée ou moulée;
- traversée à isolation combinée;
- traversée à remplissage de mélange;
- traversée imprégnée de gaz.

**bushing**

device that enables one or several conductors to pass through a partition such as a wall or a tank, and insulate the conductors from it.

NOTE 1 The means of attachment (flange or fixing device) to the partition forms part of the bushing. The conductor may form an integral part of the bushing or be drawn into the central tube of the bushing.

NOTE 2 The bushings may be of the following types:

- liquid-filled bushing;
- liquid-insulated bushing;
- gas-filled bushing;
- gas-insulated bushing;
- oil-impregnated paper bushing;
- resin-bonded paper bushing;
- resin-impregnated paper bushing;
- ceramic, glass or analogous inorganic material bushing;
- cast or moulded resin-insulated bushing;
- combined insulation bushing;
- compound-filled bushing;
- gas-impregnated bushing.

ar **عازل إختراق**
de **Durchführung,** f
es **aislador pasante, pasante**
it **Isolatore passante**
ja **ブッシング**
pl **izolator przepustowy**
pt **(isolador de) travessia**
sv **genomföring**
zh **套管**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-02-02**

**traversée de type embrochable**

traversée dont l'une des extrémités est immergée dans un milieu isolant et l'autre conçue pour recevoir un connecteur séparable de câble isolé sans lequel la traversée ne peut pas fonctionner

**plug-in type bushing**

bushing, one end of which is immersed in an insulating medium and the other end designed to receive a separable insulated cable connector, without which the bushing cannot function

ar **عازل إختراق من النوع ذو القابس**
de **Einsteck-Durchführung,** f
es **pasante de tipo enchufable**
it **Isolatore passante di tipo a innesto**
ja 差込形ブッシング
pl **przepust wtykowy**
pt **travessia inserível**
sv **insticksgenomföring**
zh **插接式套管**

**471-02-03**

**traversée condensateur**
**traversée à répartition capacitive**

traversée dans laquelle une répartition déterminée des potentiels est obtenue au moyen de couches conductrices ou semi-conductrices disposées dans le matériau isolant

**capacitance graded bushing**
**condenser bushing**

bushing in which a desired voltage grading is obtained by an arrangement of conducting or semiconducting layers incorporated into the insulating material

ar **عازل سعوى; عازل اختراق متدرج السعه**
de **kapazitiv gesteuerte Durchführung,** f**; Kondensatordurchführung,** f
es **pasante condensador**
it **Isolatore passante con distribuzione capacitiva; isolatore passante a condensatore**
ja コンデンサブッシング
pl **izolator przepustowy kondensatorowy**
pt **travessia tipo condensador; travessia tipo capacitor**
sv **kapacitivt styrd genomföring**
zh **电容式套管**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-02-04**

**traversée immergée totalement**

traversée dont les deux extrémités sont destinées à l'immersion dans des milieux isolants autres que l'air (par exemple huile ou gaz)

**completely immersed bushing**

bushing, both ends of which are intended to be immersed in insulating media other than ambient air (e.g. oil or gas)

ar **عازل إختراق مغمور بالكامل**
de **Kessel-Kessel-Durchführung,** f
es **pasante sumergido totalmente**
it **Isolatore passante completamente immerso**
ja **浸漬－浸漬ブッシング**
pl **izolator przepustowy zanurzeniowy**
pt **travessia completamente imersa**
sv **komplett nedsänkt genomföring**
zh **全浸入式套管**

**471-02-05**

**traversée d'intérieur**

traversée dont les deux extrémités sont destinées à être dans l'air ambiant à la pression atmosphérique mais non soumises aux conditions atmosphériques extérieures

**indoor bushing**

bushing both ends of which are intended to be in ambient air at atmospheric pressure but not exposed to outdoor atmospheric conditions

ar **عازل إختراق داخل المبنى**
de **Innenraum-Durchführung,** f
es **pasante de interior**
it **Isolatore passante per interno**
ja **屋内ブッシング**
pl **izolator przepustowy wnętrzowy**
pt **travessia de interior**
sv **inomhusgenomföring**
zh **户内套管**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-02-06**

**traversée immergée d'intérieur**

traversée dont l'une des extrémités est destinée à être dans l'air ambiant mais non soumise aux conditions atmosphériques extérieures et l'autre à l'immersion dans un milieu isolant autre que l'air ambiant (par exemple, huile ou gaz)

NOTE Cette définition comprend les traversées utilisées dans l'air à une température supérieure au milieu ambiant, comme cela se produit avec les conduits isolés à l'air.

**indoor-immersed bushing**

bushing, one end of which is intended to be in ambient air but not exposed to outdoor atmospheric conditions and the other end to be immersed in an insulating medium other than ambient air (e.g. oil or gas)

NOTE This definition includes bushings operating in air at temperatures above ambient, such as occur with air-insulated ducting.

ar **عازل إختراق مغمور داخل المبنى**
de **Innenraum-Kessel-Durchführung,** f
es **pasante sumergido de interior**
it **Isolatore passante per interno, immerso**
ja **屋内－浸漬ブッシング**
pl **izolator przepustowy wnętrzowo-zanurzeniowy**
pt **travessia imersa de interior**
sv **nedsänkt genomföring, inomhus**
zh **户内－浸入式套管**

**471-02-07**

**traversée d'extérieur**

traversée dont les deux extrémités sont destinées à être dans l'air ambiant à la pression atmosphérique et soumises aux conditions atmosphériques extérieures

**outdoor bushing**

bushing both ends of which are intended to be in ambient air at atmospheric pressure and exposed to outdoor atmospheric conditions

ar **عازل إختراق خارج المبنى**
de **Freiluft-Durchführung,** f
es **pasante de exterior**
it **Isolatore passante per esterno**
ja **屋外ブッシング**
pl **izolator przepustowy napowietrzny**
pt **travessia de exterior**
sv **utomhusgenomföring**
zh **户外套管**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-02-08**

**traversée immergée d'extérieur**

traversée dont une des extrémités est destinée à être dans l'air ambiant et soumise aux conditions atmosphériques extérieures et l'autre à l'immersion dans un milieu isolant autre que l'air ambiant (par exemple huile ou gaz)

**outdoor-immersed bushing**

bushing one end of which is intended to be in ambient air at atmospheric pressure and exposed to outdoor atmospheric conditions and the other end to be immersed in an insulating medium other than ambient air (e.g. oil or gas)

ar **عازل إختراق مغمور خارج المبنى**
de **Freiluft-Kessel-Durchführung,** f
es **pasante sumergido de exterior**
it **Isolatore passante per esterno, immerso**
ja 屋外ー浸漬ブッシング
pl **izolator przepustowy napowietrzno-zanurzeniowy**
pt **travessia imersa de exterior**
sv **nedsänkt genomföring, utomhus**
zh 户外ー浸入式套管

**471-02-09**

**traversée d'extérieur-intérieur**

traversée dont les deux extrémités sont destinées à être dans l'air ambiant à la pression atmosphérique. L'une est destinée à être soumise aux conditions atmosphériques extérieures et l'autre ne l'est pas

**outdoor-indoor bushing**

bushing both ends of which are intended to be in ambient air at atmospheric pressure. One end is intended to be exposed to outdoor atmospheric conditions and the other end not to be exposed to outdoor atmospheric conditions

ar **عازل إختراق داخل / خارج المبنى**
de **Freiluft-Innenraum-Durchführung,** f
es **pasante exterior-interior**
it **Isolatore passante per esterno-interno**
ja 屋外ー屋内ブッシング
pl **izolator przepustowy napowietrzno-wnętrzowy**
pt **travessia de exterior-interior**
sv **utomhus-inomhusgenomföring**
zh 户外ー户内套管

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-02-10**

**traversée à paroi (plafond)**

traversée destinée à être montée sur la paroi (plafond) d'un édifice telle qu'un convertisseur à foyer de valve

**wall (roof) bushing**

bushing intended to be mounted on the wall (roof) of a building such as a converter valve hall

ar **عازل إختراق حائط (سقف)**
de **Wanddurchführung,** f; **Dachdurchführung,** f
es **pasamuros**
it **Isolatore passante a parete (plafone)**
ja **壁貫ブッシング**
pl **izolator przepustowy ścienny (sufitowy); przepust ścienny (sufitowy)**
pt **travessia de parede (tecto)**
sv **vägg (tak) genomföring**
zh **穿墙（顶）套管**

**471-02-11**

**traversée à conducteur démontable**

traversée sans conducteur solidaire; un câble ou un autre conducteur peut être introduit dans le tube central et fixé à une extrémité de façon à pouvoir être ensuite démonté afin de permettre d'enlever la traversée

**draw lead bushing**

bushing not having an integral current-carrying conductor; a cable or other conductor may be drawn through the bushing and attached to it at one end so that it may subsequently be detached to allow the bushing to be withdrawn

ar **عازل إختراق ذو طرف مسحوب**
de **Durchsteck-Durchführung,** f
es **pasante de conductor desmontable**
it **Isolatore passante a conduttore smontabile**
ja **引込みリードブッシング**
pl **izolator przepustowy szynowy**
pt **travessia de condutor desmontável**
sv **genomföring för flexibel ledare**
zh **穿缆式套管**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

## SECTION 471-03 – TERMES PARTICULIERS AUX ISOLATEURS POUR LIGNES AÉRIENNES

## SECTION 471-03 – TERMS CONCERNING INSULATORS FOR OVERHEAD LINES

**471-03-01**

**assemblage à chape et tenon**

assemblage constitué par une chape, un tenon et un axe d'assemblage assurant une liaison articulée limitée

**clevis and tongue coupling**

coupling consisting of a clevis, a tongue and a coupling-pin, and providing limited flexibility

ar **قارنة ذات تركيبة شعبية ولسان ; أو قارنة ذات شوكة منفصلة ولسان**
de **Gabel-Laschen-Verbindung,** f
es **unión por horquilla y lengüeta**
it **Accoppiamento a forcella e mazzetta**
ja クレビスタング連結
pl **złącze widlasto-uchate**
pt **ligação de garfo e olhal**
sv **gaffel- och länkkoppling**
zh **槽型连接**

**471-03-02**

**chaîne équipée**

assemblage d'une ou plusieurs chaînes d'isolateurs convenablement reliées et munies de tous les dispositifs de fixation et de protection prévus en service

**insulator set**

assembly of one or more insulator strings suitably connected together, complete with end fittings and protective devices as required in service

ar **مجموعة عازلات**
de **Isolatorkette,** f
es **cadena equipada**
it **Equipaggiamento isolante completo**
ja がいし装置
pl **łańcuch izolatorów z osprzętem**
pt **cadeia equipada**
sv **isolatorkedja**
zh **绝缘子串组**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-03-03**
**chaîne d'isolateurs**

un ou plusieurs éléments de chaîne assemblés, destinés à maintenir de façon flexible les conducteurs et soumis principalement à des efforts de traction

**insulator string**

one or more string insulator units coupled together and intended to give flexible support to conductors and stressed mainly in tension

ar **سلسلة عازلات**
de **Isolatorstrang,** m
es **cadena de aisladores**
it **Catena di isolatori**
ja **がいし連**
pl **łańcuch izolatorów**
pt **cadeia de isoladores**
sv **isolatorsträng**
zh **绝缘子串**

**471-03-04**

**isolateur rigide à socle**

isolateur rigide composé d'une ou de plusieurs parties isolantes assemblées sur un socle métallique et destiné à être monté rigidement sur un support. Il est prévu pour être exposé à des charges de flexion, de traction et de compression

**line-post insulator**

rigid insulator intended to be subjected to cantilever, tensile and compressive loads, constructed with one or more insulating materials and assembled on a metal base that is intended to be mounted rigidly on a supporting structure

ar **عازل دعم للخط**
de **Freileitungsstützer,** m
es **aislador rígido de peana**
it **Isolatore rigido a base**
ja **ラインポストがいし**
pl **izolator liniowy wsporczy**
pt **isolador rígido com base**
sv **LP-isolator**
zh **线路柱式绝缘子**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-03-05**

**isolateur à long fût**

isolateur rigide constitué par un corps isolant ayant un fut de forme sensiblement cylindrique, avec ou sans ailettes, et équipé à chaque extrémité de dispositifs de fixation internes ou externes. Il est prévu pour être exposé à des charges en traction.

**long rod insulator**

rigid insulator intended to be subjected to tensile loads, comprising an insulating part having an approximately circular cylindrical shank, with or without sheds, and external or internal fixing devices attached to each end

ar **عازل طويل الساق**
de **Langstabisolator,** m
es **aislador tipo bastón**
it **Isolatore a bastone**
ja **長幹がいし**
pl **izolator długopniowy**
pt **isolador de fuste longo**
sv **stavisolator**
zh **长棒形绝缘子**

**471-03-06**

**isolateur rigide à tige**

isolateur rigide composé d'une partie isolante destinée à être montée de façon rigide sur un support au moyen d'une tige pénétrant à l'intérieur de la partie isolante; il est constitué d'une ou plusieurs pièces isolantes assemblées de façon permanente

**pin insulator**

rigid insulator consisting of an insulating component intended to be mounted rigidly on a supporting structure by means of a pin passing up inside the insulating component which consists of one or more pieces of insulating material permanently connected together

ar **عازل مسمار**
de **Stützenisolator,** m
es **aislador rígido de vástago**
it **Isolatore rigido a perno**
ja **ピンがいし**
pl **izolator stojący**
pt **isolador rígido com ferro de suporte**
sv **pinnisolator**
zh **针式绝缘子**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-03-07**

**isolateur à capot et tige**

isolateur constitué d'un corps isolant ayant habituellement la forme de disque ou de cloche, avec ou sans ondulations sur sa surface, et muni de dispositifs de fixation composés d'un capot extérieur et d'une tige intérieure, montés axialement

**cap and pin insulator**

insulator comprising an insulating part usually having the form of a disk or bell, with or without ribs on its surface, and end fittings consisting of an outside cap and an inside pin attached axially

ar **عازل ذو الكبسولة (أو القلنسوة) والمسمار**
de **Kappenisolator,** m
es **aislador de caperuza y vástago**
it **Isolatore a cappa e perno**
ja **懸垂がいし**
pl **izolator kołpakowy**
pt **isolador de campânula e espigão**
sv **kåppinnisolator**
zh **盘形悬式绝缘子**

**471-03-08**

**élément de chaîne d'isolateurs**

isolateur à capot et tige ou isolateur à long fût dont les dispositifs de fixation sont conçus pour assurer une liaison flexible avec les autres éléments de chaîne similaires ou avec les accessoires de connexion

**string insulator unit**

cap and pin insulator or long rod insulator of which the end fittings are suitable for flexible attachment to other similar string insulator units or to connecting accessories

ar **عازل سلسلة**
de **Kettenisolator,** m
es **elemento de cadena de aisladores**
it **Elemento di catena**
ja **連用がいしユニット**
pl **ogniwo łańcucha izolatorów**
pt **elemento de cadeia de isoladores; isolador articulado**
sv **kedjeisolatorelement**
zh **绝缘子串元件**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-03-09**

**isolateur d'arrêt**

isolateur composé d'une partie isolante destiné à être fixé au support au moyen d'un axe le traversant

**shackle insulator**

insulator consisting of one component of insulating material and intended to be secured to the structure by means of a spindle passing through it

ar **عازل بمسمار شكالى (يقرن من طرفيه)**
de **Schäkelisolator,** m
es **aislador tipo polea**
it **Isolatore per amarro (a foro passante)**
ja 引留がいし
pl **izolator szpulowy**
pt **isolador de fim de linha**
sv **rullisolator**
zh **蝶式绝缘子**

**471-03-10**

**noix d'ancrage**

isolateur placé dans une structure de pylône, un hauban par exemple, destiné à en isoler une partie pour éviter les courants de fuite

**strain insulator**

insulator placed in a structural support such as a guy or span wire to isolate a portion of the support or to prevent leakage current through the support

ar **عازل انفعالى (صامد للشد)**
de **Eiisolator,** m; **Nussisolator,** m
es **nuez de anclaje**
it **Isolatore per tirante**
ja 耐張がいし
pl **izolator odciągowy**
pt **esticador**
sv **stagisolator**
zh **拉紧绝缘子**

**471-03-11**

**assemblage à rotule**

assemblage constitué par une tige à rotule, un logement de rotule et un dispositif de verrouillage assurant une liaison articulée

**ball and socket coupling**

coupling consisting of a ball, a socket and a locking device, and providing flexibility

ar **قارنة ذات الجلبة والكرات (البلى)**
de **Klöppel-Pfannen-Verbindung,** f
es **unión por rótula y alojamiento de rótula**
it **Accoppiamento a bottone e orbita**
ja ボールソケット連結
pl **złącze gniazdowo-główkowe**
pt **ligação de bola e alvéolo**
sv **kläpp- och kläpphuskoppling**
zh **球窝连接**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-03-12**

**isolateur rigide**

isolateur destiné à supporter de façon rigide un conducteur d'une ligne aérienne et soumis principalement à des efforts de flexion ou de compression

**rigid insulator**

insulator intended to give rigid support to an overhead line conductor and to be stressed mainly by bending and compressive loads

ar **عازل جاسئ**
de **starr montierter Freileitungsisolator,** m
es **aislador rígido**
it **Isolatore rigido**
ja **固定がいし**
pl **izolator sztywny**
pt **isolador rígido**
sv **linjestödisolator**
zh **刚性绝缘子**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

## SECTION 471-04 – TERMES PARTICULIERS AUX ISOLATEURS POUR POSTES

## SECTION 471-04 – TERMS CONCERNING INSULATORS FOR SUBSTATIONS

**471-04-01**

**support isolant**

isolateur servant à la fixation rigide d'une pièce sous tension qui doit être isolée de la terre ou d'une autre pièce sous tension

NOTE 1 Un support isolant peut être un assemblage d'éléments de support isolant.

NOTE 2 Cette Note ne s'applique qu'au texte anglais.

**post insulator**

insulator intended to give rigid support to a live part which is to be insulated from earth or from another live part

NOTE 1 A post insulator may be an assembly of a number of post insulator units.

NOTE 2 Post insulators for substations are also known as station post insulators.

ar **عازل دعامة**
de **Stützisolator,** m
es **aislador de apoyo**
it **Isolatore portante**
ja 支持がいし
pl **izolator wsporczy**
pt **suporte isolante**
sv **stödisolator**
zh 支柱绝缘子

**471-04-02**

**élément de support isolant**

partie constituante d'un support isolant, réalisée par l'assemblage permanent d'une ou plusieurs pièces isolantes avec des dispositifs de fixation

**post insulator unit**

constituent part of a post insulator consisting of a permanent assembly of one or more insulating parts complete with end fittings

ar **وحدة عازل دعامة**
de **Stützisolatorelement,** n
es **elemento de aislador de apoyo**
it **Elemento di colonna**
ja 支持がいしユニット
pl **człon izolatora wsporczego**
pt **elemento de suporte isolante**
sv **stödisolatorelement**
zh 支柱绝缘子元件

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-04-03**

**support isolant d'extérieur**

support isolant destiné à être exposé aux conditions atmosphériques extérieures

**outdoor post insulator**

post insulator intended to be exposed to outdoor atmospheric conditions

ar **عازل دعامة خارج المبانى**
de **Freiluft-Stützisolator,** m
es **aislador de apoyo de exterior**
it **Isolatore portante per esterno**
ja **屋外支持がいし**
pl **izolator wsporczy napowietrzny**
pt **elemento de suporte isolante de exterior**
sv **utomhusstödisolator**
zh **户外支柱绝缘子**

**471-04-04**

**support isolant d'intérieur**

support isolant qui n'est pas destiné à être exposé aux conditions atmosphériques extérieures

**indoor post insulator**

post insulator not intended to be exposed to outdoor atmospheric conditions

ar **عازل دعامة داخل المبانى**
de **Innenraum-Stützisolator,** m
es **aislador de apoyo de interior**
it **Isolatore portante per interno**
ja **屋内支持がいし**
pl **izolator wsporczy wnętrzowy**
pt **elemento de suporte isolante de interior**
sv **inomhusstödisolator**
zh **户内支柱绝缘子**

**471-04-05**

**support isolant à capot et embase**

support isolant ayant deux parties métalliques, un capot recouvrant partiellement une pièce isolante et une embase scellée à l'intérieur d'un logement prévu dans la pièce isolante; normalement le capot comporte des trous taraudés et l'embase une bride avec des trous lisses pour permettre une fixation par vis ou boulons

**pedestal post insulator**

post insulator having two metal parts, a cap partly embracing an insulating component and a "pedestal" cemented into a recess in the insulating component; the cap normally has tapped holes and the pedestal a flange with plain holes for attachment by bolts or screws

ar **عازل دعامة ذو ركيزة**
de **Stielflansch-Stützisolator,** m
es **aislador de apoyo de caperuza y peana**
it **Isolatore portante a cappa e base**
ja **台支持がいし**
pl **izolator wsporczy trzonowy**
pt **suporte isolante de calote e base**
sv **stödisolator av kåppinntyp**
zh **针式支柱绝缘子**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**471-04-06**

**support isolant cylindrique**

support isolant de forme approximativement cylindrique, consistant en un ou plusieurs éléments isolants avec une partie métallique fixée à chaque extrémité; cette partie métallique peut être un capot, une bride ou un insert avec trous lisses ou taraudés pour permettre une fixation par vis ou boulons

**cylindrical post insulator**

post insulator of approximately cylindrical shape consisting of one or more insulating components with a metal fitting attached to each end; the metal fitting may consist of a cap, insert or flange with plain or tapped holes for attachment by bolts or screws

ar **عازل دعامة اسطوانى**
de **zylindrischer Stützisolator,** m
es **aislador de apoyo cilíndrico**
it **Isolatore portante cilindrico**
ja **円柱形支持がいし**
pl **izolator wsporczy cylindryczny**
pt **suporte isolante cilíndrico**
sv **cylindrisk stödisolator**
zh **圆柱形支柱绝缘子**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INDEX

FRANÇAIS ..... 44

ENGLISH ..... 45

ARABIC ..... 46

DEUTSCH ..... 48

ESPAÑOL ..... 49

ITALIAN ..... 50

JAPANESE ..... 51

POLSKI ..... 53

PORTUGUÊS ..... 55

SVENSKA ..... 56

CHINESE ..... 57

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# Index alphabétique français


A

ailette d'un isolateur. ..... 471-01-15
armature de fixation. ..... 471-01-06
assemblage à chape et tenon..... 471-03-01
assemblage à rotule. ..... 471-03-12

C

chaîne d'isolateurs. ..... 471-03-04
chaîne équipée. ..... 471-03-03
charge de rupture mécanique. ..... 471-01-12
contournement (d'un isolateur). ..... 471-01-07

D

distance d'arc. ..... 471-01-01

E

élément de chaîne d'isolateurs. ..... 471-03-09
élément de support isolant. ..... 471-04-02
émail. ..... 471-01-17
émail semi-conducteur. ..... 471-01-18

F

flèche propre d'un isolateur. ..... 471-01-26
flèche sous charge de flexion. ..... 471-01-05
fut d'un isolateur. ..... 471-01-11

I

isolateur. ..... 471-01-10
isolateur à capot et tige. ..... 471-03-08
isolateur à éléments multiples. ..... 471-01-21
isolateur à fût massif. ..... 471-01-21
isolateur à long fût. ..... 471-03-06
isolateur composite. ..... 471-01-02
isolateur creux. ..... 471-01-08
isolateur d'arrêt. ..... 471-03-10
isolateur de type antipollution. ..... 471-01-23
isolateur polymérique. ..... 471-01-03
isolateur rigide. ..... 471-03-13
isolateur rigide à socle. ..... 471-03-05
isolateur rigide à tige. ..... 471-03-07

L

ligne de fuite. ..... 471-01-04
ligne de fuite protégée. ..... 471-01-19
ligne de fuite specifique unifiée. ..... 471-01-16

N

noix d'ancrage. ..... 471-03-11
noyau d'un isolateur. ..... 471-01-03

P

pas. ..... 471-01-20
perforation (d'un isolateur). ..... 471-01-14

R

revêtement. ..... 471-01-09

S

support isolant. ..... 471-04-01
support isolant à capot et embase. ..... 471-04-05
support isolant cylindrique. ..... 471-04-06
support isolant d'extérieur. ..... 471-04-03
support isolant d'intérieur. ..... 471-04-04

T

traversée. ..... 471-02-01
traversée à conducteur démontable. ..... 471-02-11
traversée à paroi (plafond). ..... 471-02-10
traversée à répartition capacitive. ..... 471-02-03
traversée condensateur. ..... 471-02-03
traversée d'extérieur. ..... 471-02-07
traversée d'extérieur-intérieur. ..... 471-02-09
traversée de type embrochable. ..... 471-02-02
traversée immergée d'extérieur. ..... 471-02-08
traversée immergée d'intérieur. ..... 471-02-06
traversée immergée totalement. ..... 471-02-04

V

verre recuit. ..... 471-01-25
verre trempé. ..... 471-01-24


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# English alphabetical index


A

annealed glass ..... 471-01-25
antipollution-type insulator ..... 471-01-23
arcing distance ..... 471-01-01

B

ball and socket coupling ..... 471-03-12
bushing ..... 471-02-01

C

camber of an insulator ..... 471-01-26
cap and pin insulator ..... 471-03-08
capacitance graded bushing ..... 471-02-03
clevis and tongue coupling ..... 471-03-01
completely immersed bushing ..... 471-02-04
composite insulator ..... 471-01-02
core of an insulator ..... 471-01-03
creepage distance ..... 471-01-04
cylindrical post insulator ..... 471-04-06

D

deflection under bending load ..... 471-01-05
draw lead bushing ..... 471-02-11

F

flashover (of an insulator) ..... 471-01-07

G

glaze ..... 471-01-17

H

hollow insulator ..... 471-01-08
housing ..... 471-01-09

I

indoor bushing ..... 471-02-05
indoor post insulator ..... 471-04-04
indoor-immersed bushing ..... 471-02-06
insulator ..... 471-01-10
insulator set ..... 471-03-03
insulator string ..... 471-03-04
insulator trunk ..... 471-01-11

L

line-post insulator ..... 471-03-05
long rod insulator ..... 471-03-06

M

mechanical failing load ..... 471-01-12
multi-element insulator ..... 471-01-22

O

outdoor bushing ..... 471-02-07
outdoor post insulator ..... 471-04-03
outdoor-immersed bushing ..... 471-02-08
outdoor-indoor bushing ..... 471-02-09

P

pedestal post insulator ..... 471-04-05
pin insulator ..... 471-03-07
plug-in type bushing ..... 471-02-02
polymeric insulator ..... 471-01-13
post insulator ..... 471-04-01
post insulator unit ..... 471-04-02
protected creepage distance ..... 471-01-19
puncture (of an insulator) ..... 471-01-14

R

rigid insulator ..... 471-03-13

S

semiconducting glaze ..... 471-01-18
shackle insulator ..... 471-03-10
shed of an insulator ..... 471-01-15
solid-core insulator ..... 471-01-21
spacing ..... 471-01-20
strain insulator ..... 471-03-11
string insulator unit ..... 471-03-09

T

toughened glass ..... 471-01-24
traversée d'intérieur ..... 471-02-05

U

unified specific creepage distance ..... 471-01-16

W

wall (roof) bushing ..... 471-02-101


--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ARABIC – INDEX

| | | |
|---|---|---|
| deflection under bending load | إزاحة تحت حمل الانحناء | 471-01-05 |
| spacing | بُعْدْ بينى | 471-01-20 |
| housing | بيت (العازل) | 471-01-09 |
| end fitting | تجهيزة طرفية | 471-01-06 |
| camber (of an insulator) | تقوس أو أحديداب | 471-01-26 |
| puncture (of an insulator) | ثَـقْـبْ كهربى أو ثَـقْـبْ (للعازل) | 471-01-14 |
| insulator trunk | جذع العازل | 471-01-11 |
| mechanical failing load | حمل الانهيار الميكانيكى | 471-01-12 |
| annealed glass | زجاج لـدن | 471-01-25 |
| toughened glass | زجاج مقسى | 471-01-24 |
| insulator string | سلسلة عازلات | 471-03-03 |
| shed (of an insulator) | ظُلّـه (للعازل) | 471-01-15 |
| insulator | عــازل | 471-01-10 |
| strain insulator | عازل انفعالى (صامد للشد) | 471-03-10 |
| hollow insulator | عازل أجوف | 471-01-08 |
| bushing | عازل إختراق | 471-02-01 |
| wall (roof) bushing | عازل إختراق حائط (سقف) | 471-02-10 |
| outdoor bushing | عازل إختراق خارج المبنى | 471-02-07 |
| outdoor- indoor bushing | عازل إختراق داخل / خارج المبنى | 471-02-09 |
| indoor bushing | عازل إختراق داخل المبنى | 471-02-05 |
| draw lead bushing | عازل إختراق ذو طرف مسحوب | 471-02-11 |
| capacitance graded bushing<br>condenser bushing | عازل اختراق متدرج السعه<br>عازل سعوى | 471-02-03 |
| completely immersed bushing | عازل إختراق مغمور بالكامل | 471-02-04 |
| outdoor- immersed bushing | عازل إختراق مغمور خارج المبنى | 471-02-08 |
| indoor - immersed bushing | عازل إختراق مغمور داخل المبنى | 471-02-06 |
| plug-in type bushing | عازل إختراق من النوع ذو القابس | 471-02-02 |
| shackle insulator | عازل بمسمار شكالى (يقرن من طرفيه) | 471-03-09 |
| polymeric insulator | عازل بوليمر | 471-01-13 |
| rigid insulator | عازل جاسئ | 471-03-12 |
| post insulator | عازل دعامة | 471-04-01 |
| cylindrical post insulator | عازل دعامة اسطوانى | 471-04-06 |

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

| | | |
|---|---|---|
| outdoor post insulator | عازل دعامة خارج المبانى | 471-04-03 |
| indoor post insulator | عازل دعامة داخل المبانى | 471-04-04 |
| pedestal post insulator | عازل دعامة ذو ركيزة | 471-04-05 |
| line-post insulator | عازل دعم للخط | 471-03-04 |
| cap and pin insulator | عازل ذو الكبسولة (أو القلنسوة) والمسمار | 471-03-07 |
| solid-core insulator | عازل ذو قلب مصمت | 471-01-21 |
| string insulator unit | عازل سلسلة | 471-03-08 |
| long rod insulator | عازل طويل الساق | 471-03-05 |
| multi-element insulator | عازل متعدد الوحدات | 471-01-22 |
| pin insulator | عازل مسمار | 471-03-06 |
| antipollution-type antipollution | عازل مقاوم للتلوث | 471-01-23 |
| composite insulator | عازل مركب | 471-01-02 |
| ball and socket coupling | قارنة ذات الجلبة والكرات (البلى) | 471-03-11 |
| clevis and tongue coupling | قارنة ذات تركيبة شعبية ولسان<br>أو قارنة ذات شوكة منفصلة ولسان | 471-03-01 |
| core (of an insulator) | قلب العازل | 471-01-03 |
| insulator set | مجموعة عازلات | 471-03-02 |
| creepage distance | مسافة الزحف | 471-01-04 |
| protected creepage distance | مسافة الزحف المحمية | 471-01-19 |
| unified specific creepage distance | مسافة الزحف النوعية الموحدة | 471-01-16 |
| arcing distance | مسافة القوس الكهربائى | 471-01-01 |
| glaze | مْسحَة زجاجية أو طبقة مزججة | 471-01-17 |
| semiconducting glaze | مْسحَة زجاجية شبه موصلة | 471-01-18 |
| post insulator unit | وحدة عازل دعامة | 471-04-02 |
| flashover (of an insulator) | وميض سطحى (على العازل) | 471-01-07 |

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# STICHWORTVERZEICHNIS


A

Auslenkung unter Biegebeanspruchung, f 471-01-05

D

Dachdurchführung, f ..... 471-02-10
Durchbiegung (eines Isolators), f .....471-01-26
Durchführung, f ..... 471-02-01
Durchschlag (eines Isolators), m .....471-01-14
Durchsteck-Durchführung, f ..... 471-02-11

E

Eiisolator, m ..... 471-03-10
Einsteck-Durchführung, f .....471-02-02
Endarmatur, f ..... 471-01-06

F

Freileitungsstützer, m ..... 471-03-04
Freiluft-Durchführung, f ..... 471-02-07
Freiluft-Innenraum-Durchführung, f ..... 471-02-09
Freiluft-Kessel-Durchführung, f ..... 471-02-08
Freiluft-Stützisolator, m ..... 471-04-03

G

Gabel-Laschen-Verbindung, f ..... 471-03-01
geschützter Kriechweg, m ..... 471-01-19
Glasur, f ..... 471-01-17

H

halbleitende Glasur, f ..... 471-01-18
Hohlisolator, m ..... 471-01-08

I

Innenraum-Durchführung, f ..... 471-02-05
Innenraum-Kessel-Durchführung, f ..... 471-02-06
Innenraum-Stützisolator, m ..... 471-04-04
Isolator für schwere Verschmutzung, m .. 471-01-23
Isolator, m ..... 471-01-10
Isolatorkette, f ..... 471-03-02
Isolatorstrang, m ..... 471-03-03

K

kapazitiv gesteuerte Durchführung, f ..... 471-02-03
Kappenisolator, m ..... 471-03-07
Kern (eines Isolators), m ..... 471-01-03
Kessel-Kessel-Durchführung, f ..... 471-02-04
Kettenisolator, m ..... 471-03-08
Klöppel-Pfannen-Verbindung, f ..... 471-03-11
Kondensatordurchführung, f ..... 471-02-03
Kriechweg, m ..... 471-01-04

L

Langstabisolator, m ..... 471-03-05

M

mechanische Bruchkraft, f ..... 471-01-12
mehrteilig zusammengesetzter Isolator, m ..... 471-01-22

N

nichtvorgespanntes Glas, n ..... 471-01-25
Nussisolator, m ..... 471-03-10

P

Polymerisolator, m ..... 471-01-13

S

Schäkelisolator, m ..... 471-03-09
Schirm (eines Isolators), m ..... 471-01-15
Schirmabstand, m ..... 471-01-20
Schirmhülle, f ..... 471-01-09
Schirmprofilabstand, m ..... 471-01-20
Schlagweite, f ..... 471-01-01
starr montierter Freileitungsisolator, m .... 471-03-12
Stielflansch-Stützisolator, m ..... 471-04-05
Strunk eines Isolators, m ..... 471-01-11
Stützenisolator, m ..... 471-03-06
Stützisolator, m ..... 471-04-01
Stützisolatorelement, n ..... 471-04-02

Ü

Überschlag (eines Isolators), m ..... 471-01-07

V

Verbundisolator, m ..... 471-01-02
vereinheitlichter spezifischer Kriechweg, m ..... 471-01-16
Vollkernisolator, m ..... 471-01-21
vorgespanntes Glas, n ..... 471-01-24

W

Wanddurchführung, f ..... 471-02-10

Z

zylindrischer Stützisolator, m ..... 471-04-06


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# ÍNDICE


A

aislador ..... 471-01-10
aislador anticontaminación ..... 471-01-23
aislador compuesto ..... 471-01-02
aislador de apoyo ..... 471-04-01
aislador de apoyo cilíndrico ..... 471-04-06
aislador de apoyo de caperuza y peana ..... 471-04-05
aislador de apoyo de exterior ..... 471-04-03
aislador de apoyo de interior ..... 471-04-04
aislador de caperuza y vástago ..... 471-03-07
aislador de elementos múltiples ..... 471-01-22
aislador de núcleo macizo ..... 471-01-21
aislador hueco ..... 471-01-08
aislador pasante, pasante ..... 471-02-01
aislador polimérico ..... 471-01-13
aislador rígido ..... 471-03-12
aislador rígido de peana ..... 471-03-04
aislador rígido de vástago ..... 471-03-06
aislador tipo bastón ..... 471-03-05
aislador tipo polea ..... 471-03-09
aleta (de un aislador) ..... 471-01-15
armadura de fijación ..... 471-01-06

C

cadena de aisladores ..... 471-03-03
cadena equipada ..... 471-03-02
carga de rotura mecánica ..... 471-01-12
contorneo (de un aislador) ..... 471-01-07
cuerpo (de un aislador) ..... 471-01-11

D

distancia de arco ..... 471-01-01
elemento de aislador de apoyo ..... 471-04-02
elemento de cadena de aisladores ..... 471-03-08

E

esmalte ..... 471-01-17
esmalte semiconductor ..... 471-01-18

F

flecha (de un aislador) ..... 471-01-26
flecha bajo carga de flexión ..... 471-01-05

L

línea de fuga ..... 471-01-04
linea de fuga específica unificada ..... 471-01-16
línea de fuga protegida ..... 471-01-19

N

núcleo (de un aislador) ..... 471-01-03
nuez de anclaje ..... 471-03-10

P

pasamuros ..... 471-02-10
pasante condensador ..... 471-02-03
pasante de conductor desmontable ..... 471-02-11
pasante de exterior ..... 471-02-07
pasante de interior ..... 471-02-05
pasante de tipo enchufable ..... 471-02-02
pasante exterior-interior ..... 471-02-09
pasante sumergido de exterior ..... 471-02-08
pasante sumergido de interior ..... 471-02-06
pasante sumergido totalmente ..... 471-02-04
paso ..... 471-01-20
perforación (de un aislador) ..... 471-01-14

R

revestimiento ..... 471-01-09

U

unión por horquilla y lengüeta ..... 471-03-01
unión por rótula y alojamiento de rótula ..... 471-03-11

V

vidrio recocido ..... 471-01-25
vidrio templad ..... 471-01-24


--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# ÍNDICE


A

Accoppiamento a bottone e orbita ..... 471-03-11
Accoppiamento a forcella e mazzetta ... 471-03-01
Aletta (di un isolatore) ..... 471-01-15

C

Carico di rottura meccanico ..... 471-01-12
Catena di isolatori ..... 471-03-03

D

Distanza d'arco ..... 471-01-01

E

Elemento di catena ..... 471-03-08
Elemento di colonna ..... 471-04-02
Equipaggiamento isolante completo ..... 471-03-02

F

Freccia in assenza di carico (di un isolatore) ..... 471-01-26
Freccia sotto carico di flessione ..... 471-01-05

I

Isolatore ..... 471-01-10
Isolatore a bastone ..... 471-03-05
Isolatore a cappa e perno ..... 471-03-07
Isolatore a nucleo pieno ..... 471-01-21
Isolatore a più elementi ..... 471-01-22
Isolatore cavo ..... 471-01-08
Isolatore composito ..... 471-01-02
Isolatore di tipo antinquinamento ..... 471-01-23
Isolatore passante ..... 471-02-01
Isolatore passante a condensatore ..... 471-02-03
Isolatore passante a conduttore smontabile ..... 471-02-11
Isolatore passante a parete (plafone) ... 471-02-10
Isolatore passante completamente immerso ..... 471-02-04
Isolatore passante con distribuzione capacitiva ..... 471-02-03
Isolatore passante di tipo a innesto ..... 471-02-02
Isolatore passante per esterno ..... 471-02-07
Isolatore passante per esterno, immerso 471-02-08
Isolatore passante per esterno-interno . 471-02-09
Isolatore passante per interno ..... 471-02-05
Isolatore passante per interno, immerso 471-02-06
Isolatore per amarro (a foro passante) . 471-03-09
Isolatore per tirante ..... 471-03-10
Isolatore polimerico ..... 471-01-13
Isolatore portante ..... 471-04-01
Isolatore portante a cappa e base ..... 471-04-05
Isolatore portante cilindrico ..... 471-04-06
Isolatore portante per esterno ..... 471-04-03
Isolatore portante per interno ..... 471-04-04
Isolatore rigido ..... 471-03-12
Isolatore rigido a base ..... 471-03-04
Isolatore rigido a perno ..... 471-03-06

L

Linea di fuga ..... 471-01-04
Linea di fuga protetta ..... 471-01-19
Linea di fuga specifica unificata ..... 471-01-16

N

Nucleo (di un isolatore) ..... 471-01-03

P

Passo ..... 471-01-20
Perforazione (di un isolatore) ..... 471-01-14

R

Rivestimento ..... 471-01-09

S

Scarica superficiale (di un isolatore) ..... 471-01-07
Smalto ..... 471-01-17
Smalto semiconduttore ..... 471-01-18

T

Terminale di fissaggio ..... 471-01-06
Tronco dell'isolatore ..... 471-01-11

V

Vetro ricotto ..... 471-01-25
Vetro temperato ..... 471-01-24


--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# 471 章
（絶縁物）


あ

アニールガラス　aniiru-garasu ..... 471-01-25

う

うわぐすり　uwagusuri ..... 471-01-17
運転電圧1kV当たりの所要表面漏れ距離
unten-den'atsu 1kV atari no shoyoo-hyoomen-more-kyori ..... 471-01-16

え

円柱形支持がいし　enchuu-kei-shiji-gaishi. 471-04-06

お

屋外－屋内ブッシング　okugai-okunai-busshingu ..... 471-02-09
屋外支持がいし　okugai-shiji-gaishi ..... 471-04-03
屋外－浸漬ブッシング　okugai-shinseki-busshingu ..... 471-02-08
屋外ブッシング　okugai-busshingu. ..... 471-02-07
屋内支持がいし　okunai-shiji-gaishi ..... 471-04-04
屋内－浸漬ブッシング　okunai-shinseki-busshingu ..... 471-02-06
屋内ブッシング　okunai-busshingu. ..... 471-02-05

か

がい管　gaikan ..... 471-01-08
がいし　gaishi ..... 471-01-10
がいし装置　gaishi-soochi ..... 471-03-02
がいし胴部　gaishi-doobu ..... 471-01-11
(がいしの)笠　(gaishi no) kasa ..... 471-01-15
(がいしの)貫通破壊　(gaishi no) kantsuu-hakai ..... 471-01-14
(がいしの)コア　(gaishi no)koa ..... 471-01-03
(がいしの)フラッシオーバ　(gaishi no) furasshiooba ..... 471-01-07
がいし連　gaishi-ren ..... 471-03-03
外被　gaihi ..... 471-01-09
(がいしの)笠　(gaishi no)kasa ..... 471-01-15
壁貫ブッシング　kabe-nuki-busshingu ..... 471-02-10
(がいしの)貫通破壊　(gaishi no) kantsuu-hakai ..... 471-01-14

き

強化ガラス　kyooka-garasu ..... 471-01-24

く

クレビスタング連結　kurebisu-tangu-renketsu ..... 471-03-01

け

懸垂がいし　kensui-gaishi ..... 471-03-07

こ

コア(がいしの-)　koa (gaishi no-) ..... 471-01-03
固定がいし　kotei-gaishi ..... 471-03-12
コンデンサブッシング　kondensa-busshingu 471-02-03

さ

差込形ブッシング　sashikomi-gata-busshingu ..... 471-02-02

し

支持がいし　shiji-gaishi ..... 471-04-01
支持がいしユニット　shiji-gaishi-yunitto .. 471-04-02
遮へい部表面漏れ距離　shahei-bu-hyoomen-more-kyori ..... 471-01-19
浸漬－浸漬ブッシング　Shinseki-shinseki-busshingu ..... 471-02-04

た

耐塩がいし　taien-gaishi ..... 471-01-23
台支持がいし　dai-shiji-gaishi ..... 471-04-05
耐張がいし　taichoo-gaishi ..... 471-03-10
高さ　takasa ..... 471-01-20
多段がいし　tadan-gaishi ..... 471-01-22

ち

中実がいし　chuujitsu-gaishi ..... 471-01-21
長幹がいし　chookan-gaishi ..... 471-03-05

と

導電釉　dooden-yuu ..... 471-01-18

は

破壊荷重　hakai-kajyuu ..... 471-01-12
把持金具　haji-kanagu ..... 471-01-06

ひ

引込みリードブッシング　hikikomi-riido-busshingu ..... 471-02-11
引留がいし　hikitome-gaishi ..... 471-03-09
表面漏れ距離　hyoomen-more-kyori ..... 471-01-04
ピンがいし　pin-gaishi ..... 471-03-06


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ふ

複合がいし　fukugoo-gaishi . . . . . 471-01-02
ブッシング　busshingu . . . . . 471-02-01
フラッシオーバ(がいしの-) furasshiooba
(gaishi no-) . . . . . 471-01-07
フラッシオーバ距離　furassiooba-kyori
471-01-01

ほ

ボールソケット連結　booru-soketto-renketsu 471-03-11
ポリマーがいし　porimaa-gaishi . . . . . 471-01-13

ま

曲がり　magari . . . . . 471-01-26
曲げ荷重印加時の変位　mage-kajuu-inka-ji
no hen'i . . . . . 471-01-05

ら

ラインポストがいし　rain-posuto-gaishi..... 471-03-04

れ

連用がいしユニット　ren'yoo-gaishi-yunitto 471-03-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INDEKS ALFABETYCZNY POLSKI


C

**chroniony**
droga upływu chroniona ..... 471-01-19

**cylindryczny**
izolator wsporczy cylindryczny ..... 471-04-06

**człon**
człon izolatora wsporczego ..... 471-04-02

D

**długopniowy**
izolator długopniowy ..... 471-03-05

**droga**
droga przeskoku ..... 471-01-01
droga upływu ..... 471-01-04
droga upływu chroniona ..... 471-01-19
droga upływu jednostkowa ..... 471-01-16

E

**element**
element mocujący ..... 471-01-06

G

**główkowy**
złącze gniazdowo-główkowe ..... 471-03-11

**gniazdowy**
złącze gniazdowo-główkowe ..... 471-03-11

H

**hartowany**
szkło hartowane ..... 471-01-24

I

**izolacyjny**
osłona izolacyjna ..... 471-01-08

**izolator**
człon izolatora wsporczego ..... 471-04-02
izolator ..... 471-01-10
izolator długopniowy ..... 471-03-05
izolator kołpakowy ..... 471-03-07
izolator kompozytowy ..... 471-01-02
izolator liniowy wsporczy ..... 471-03-04
izolator odciągowy ..... 471-03-10
izolator osłonowy ..... 471-01-08
izolator pełnopniowy ..... 471-01-21
izolator polimerowy ..... 471-01-13
izolator przeciwzabrudzeniowy ..... 471-01-23
izolator przepustowy ..... 471-02-01
izolator przepustowy kondensatorowy ..... 471-02-03
izolator przepustowy napowietrzno-wnętrzowy ..... 471-02-09
izolator przepustowy napowietrzno-zanurzeniowy ..... 471-02-08
izolator przepustowy napowietrzny ..... 471-02-07
izolator wsporczy napowietrzny ..... 471-04-03
izolator przepustowy szynowy ..... 471-02-11
izolator przepustowy ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10
izolator przepustowy wnętrzowo-zanurzeniowy ..... 471-02-06
izolator przepustowy wnętrzowy ..... 471-02-05
izolator przepustowy zanurzeniowy ..... 471-02-04
izolator stojący ..... 471-03-06
izolator szpulowy ..... 471-03-09
izolator sztywny ..... 471-03-12
izolator wieloczęściowy ..... 471-01-22
izolator wsporczy ..... 471-04-01
izolator wsporczy cylindryczny ..... 471-04-06
izolator wsporczy napowietrzny ..... 471-04-03
izolator wsporczy trzonowy ..... 471-04-05
izolator wsporczy wnętrzowy ..... 471-04-04
klosz izolatora ..... 471-01-15
łańcuch izolatorów ..... 471-03-03
łańcuch izolatorów z osprzętem ..... 471-03-02
ogniwo łańcucha izolatorów ..... 471-03-08
pień izolatora ..... 471-01-03
pień izolatora ..... 471-01-11
skok izolatora ..... 471-01-20
skrzywienie izolatora ..... 471-01-26

J

**jednostkowy**
droga upływu jednostkowa ..... 471-01-16

K

**klosz**
klosz izolatora ..... 471-01-15

**kołpakowy**
izolator kołpakowy ..... 471-03-07

**kompozytowy**
izolator kompozytowy ..... 471-01-02

**kondensatorowy**
izolator przepustowy kondensatorowy ..... 471-02-03

L

**liniowy**
izolator liniowy wsporczy ..... 471-03-04

Ł

**łańcuch**
łańcuch izolatorów ..... 471-03-03
łańcuch izolatorów z osprzętem ..... 471-03-02
ogniwo łańcucha izolatorów ..... 471-03-08

M

**mechaniczny**
obciążenie mechaniczne niszczące ..... 471-01-12

**mocujący**
element mocujący ..... 471-01-06

N

**napowietrzny**
izolator przepustowy napowietrzno-wnętrzowy 471-02-09
izolator przepustowy napowietrzno-zanurzeniowy 471-02-08
izolator przepustowy napowietrzny ..... 471-02-07
izolator wsporczy napowietrzny ..... 471-04-03

**niszczący**
obciążenie mechaniczne niszczące ..... 471-01-12

O

**obciążenie**
obciążenie mechaniczne niszczące ..... 471-01-12
ugięcie pod obciążeniem ..... 471-01-05

**odciągowy**
izolator odciągowy ..... 471-03-10

**odprężany**
szkło odprężane ..... 471-01-25

**ogniwo**
ogniwo łańcucha izolatorów ..... 471-03-08


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

**okucie**
okucie ..... 471-01-06
**osłona**
osłona izolacyjna ..... 471-01-08
osłona (rdzenia kompozytowego) ..... 471-01-09
**osłonowy**
izolator osłonowy ..... 471-01-08
**osprzęt**
łańcuch izolatorów z osprzętem ..... 471-03-02

P

**pełnopniowy**
izolator pełnopniowy ..... 471-01-21
**pień**
pień izolatora ..... 471-01-03
pień izolatora ..... 471-01-11
**polimerowy**
izolator polimerowy ..... 471-01-13
**półprzewodzący**
szkliwo półprzewodzące ..... 471-01-18
**przebicie**
przebicie (izolatora) ..... 471-01-14
**przeciwzabrudzeniowy**
izolator przeciwzabrudzeniowy ..... 471-01-23
**przepust**
przepust ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10
przepust wtykowy ..... 471-02-02
**przepustowy**
izolator przepustowy ..... 471-02-01
izolator przepustowy kondensatorowy ..... 471-02-03
izolator przepustowy napowietrzno-wnętrzowy ..... 471-02-09
izolator przepustowy napowietrzno-zanurzeniowy ..... 471-02-08
izolator przepustowy napowietrzny ..... 471-02-07
izolator przepustowy szynowy ..... 471-02-11
izolator przepustowy ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10
izolator przepustowy wnętrzowo-zanurzeniowy ..... 471-02-06
izolator przepustowy wnętrzowy ..... 471-02-05
izolator przepustowy zanurzeniowy ..... 471-02-04
**przeskok**
droga przeskoku ..... 471-01-01
przeskok (na izolatorze) ..... 471-01-07

S

**skok**
skok izolatora ..... 471-01-20
**skrzywienie**
skrzywienie izolatora ..... 471-01-26
**stojący**
izolator stojący ..... 471-03-06
**sufitowy**
izolator przepustowy ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10
przepust ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10
**szkliwo**
szkliwo ..... 471-01-17
szkliwo półprzewodzące ..... 471-01-18
**szkło**
szkło hartowane ..... 471-01-24
szkło odprężane ..... 471-01-25
**szpulowy**
izolator szpulowy ..... 471-03-09
**sztywny**
izolator sztywny ..... 471-03-12
**szynowy**
izolator przepustowy szynowy ..... 471-02-11

Ś

**ścienny**
izolator przepustowy ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10
przepust ścienny (sufitowy) ..... 471-02-10

T

**trzonowy**
izolator wsporczy trzonowy ..... 471-04-05

U

**uchaty**
złącze widlasto-uchate ..... 471-03-01
**ugięcie**
ugięcie pod obciążeniem ..... 471-01-05
**upływ**
droga upływu ..... 471-01-04
droga upływu chroniona ..... 471-01-19
droga upływu jednostkowa ..... 471-01-16

W

**widlasty**
złącze widlasto-uchate ..... 471-03-01
**wieloczęściowy**
izolator wieloczęściowy ..... 471-01-22
**wnętrzowy**
izolator przepustowy napowietrzno-wnętrzowy ..... 471-02-09
izolator przepustowy wnętrzowo-zanurzeniowy ..... 471-02-06
izolator przepustowy wnętrzowy ..... 471-02-05
izolator wsporczy wnętrzowy ..... 471-04-04
**wsporczy**
człon izolatora wsporczego ..... 471-04-02
izolator liniowy wsporczy ..... 471-03-04
izolator wsporczy ..... 471-04-01
izolator wsporczy cylindryczny ..... 471-04-06
izolator wsporczy napowietrzny ..... 471-04-03
izolator wsporczy trzonowy ..... 471-04-05
izolator wsporczy wnętrzowy ..... 471-04-04
**wtykowy**
przepust wtykowy ..... 471-02-02

Z

**zanurzeniowy**
izolator przepustowy napowietrzno-zanurzeniowy ..... 471-02-08
izolator przepustowy wnętrzowo-zanurzeniowy 471-02-06
izolator przepustowy zanurzeniowy ..... 471-02-04
**złącze**
złącze gniazdowo-główkowe ..... 471-03-11
złącze widlasto-uchate ..... 471-03-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# ÍNDICE


A

aba de um isolador ..... 471-01-15
armadura de fixação ..... 471-01-06

C

cadeia de isoladores ..... 471-03-03
cadeia equipada ..... 471-03-02
carga de ruptura mecânica ..... 471-01-12
contornamento (de um isolador) ..... 471-01-07

D

dispositivo de fixação ..... 471-01-06
distância de arco ..... 471-01-01

E

elemento de cadeia de isoladores ..... 471-03-08
elemento de suporte isolante ..... 471-04-02
elemento de suporte isolante de exterior 471-04-03
elemento de suporte isolante de interior 471-04-04
empeno de um isolador ..... 471-01-26
esticador ..... 471-03-10

F

flecha própria de um isolador ..... 471-01-26
flecha sob carga de flexão ..... 471-01-05
fuste de um isolador ..... 471-01-11

I

isolador ..... 471-01-10
isolador (de tipo) antipoluição ..... 471-01-23
isolador articulado ..... 471-03-08
isolador compósito ..... 471-01-02
isolador de campânula e espigão ..... 471-03-07
isolador de elementos múltiplos ..... 471-01-22
isolador de fim de linha ..... 471-03-09
isolador de fuste longo ..... 471-03-05
isolador de fuste maciço ..... 471-01-21
(isolador de) travessia ..... 471-02-01
(isolador de) travessia inserível ..... 471-02-02
(isolador de) travessia tipo capacitor ..... 471-02-03
(isolador de) travessia tipo condensador 471-02-03
isolador oco ..... 471-01-08
isolador polimérico ..... 471-01-13
isolador rígido ..... 471-03-12
isolador rígido com base ..... 471-03-04
isolador rígido com ferro de suporte ..... 471-03-06

L

ligação de bola e alvéolo ..... 471-03-11
ligação de garfo e olhal ..... 471-03-01
linha de fuga ..... 471-01-04
linha de fuga específica unificada ..... 471-01-16
linha de fuga protegida ..... 471-01-19

N

núcleo (de um isolador) ..... 471-01-03

P

passo ..... 471-01-20
perfuração (de um isolador) ..... 471-01-14

R

revestimento ..... 471-01-09

S

suporte isolante (para posto) ..... 471-04-01
suporte isolante cilíndrico ..... 471-04-06
suporte isolante de calote e base ..... 471-04-05

T

(isolador de) travessia ..... 471-02-01
travessia completamente imersa ..... 471-02-04
travessia de condutor desmontável ..... 471-02-11
travessia de exterior ..... 471-02-07
travessia de exterior-interior ..... 471-02-09
travessia de interior ..... 471-02-05
travessia de parede (tecto) ..... 471-02-10
travessia imersa de exterior ..... 471-02-08
travessia imersa de interior ..... 471-02-06
(isolador de) travessia inserível ..... 471-02-02
(isolador de) travessia tipo capacitor ..... 471-02-03
(isolador de) travessia tipo condensador 471-02-03

V

vidrado ..... 471-01-17
vidrado semicondutor ..... 471-01-18
vidro recozido ..... 471-01-25
vidro temperado ..... 471-01-24


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INDEX


A

armatur ..... 471-01-06
avhärdat glas ..... 471-01-25

C

cylindrisk stödisolator ..... 471-04-06

D

delning ..... 471-01-20

E

excentricitet ..... 471-01-26

G

gaffel- och länkkoppling ..... 471-03-01
genomföring ..... 471-02-01
genomföring för flexibel ledare ..... 471-02-11
genomslag; punktering ..... 471-01-14
glasyr ..... 471-01-17

H

halvledande glasyr ..... 471-01-18
hålisolator ..... 471-01-08
härdat glas ..... 471-01-24
hölje ..... 471-01-09

I

inomhusgenomföring ..... 471-02-05
inomhusstödisolator ..... 471-04-04
insticksgenomföring ..... 471-02-02
isolator ..... 471-01-10
isolator av flera element; flerisolantisolator ..... 471-01-22
isolator med förlängd krypsträcka ..... 471-01-23
isolatorkedja ..... 471-03-02
isolatorkärna ..... 471-01-03
isolatorliv ..... 471-01-11
isolatorskärm ..... 471-01-15
isolatorsträng ..... 471-03-03

K

kapacitivt styrd genomföring ..... 471-02-03
kedjeisolatorelement ..... 471-03-08
kläpp- och kläpphuskoppling ..... 471-03-11
komplett nedsänkt genomföring ..... 471-02-04
kompositisolator ..... 471-01-02
krypsträcka ..... 471-01-04
krypsträcka, fas-jord ..... 471-01-16
kåppinnisolator ..... 471-03-07

L

linjestödisolator ..... 471-03-12
LP-isolator ..... 471-03-04

M

massiv isolator ..... 471-01-21
mekanisk brottlast ..... 471-01-12

N

nedsänkt genomföring, inomhus ..... 471-02-06
nedsänkt genomföring, utomhus ..... 471-02-08

P

pinnisolator ..... 471-03-06
polymerisolator ..... 471-01-13

R

rullisolator ..... 471-03-09

S

skyddad krypsträcka ..... 471-01-19
stagisolator ..... 471-03-10
stavisolator ..... 471-03-05
stödisolator ..... 471-04-01
stödisolator av kåppinntyp ..... 471-04-05
stödisolatorelement ..... 471-04-02

U

utböjning vid belastning ..... 471-01-05
utomhusgenomföring ..... 471-02-07
utomhus-inomhusgenomföring ..... 471-02-09
utomhusstödisolator ..... 471-04-03

V

vägg (tak) genomföring ..... 471-02-10

Ö

överslag ..... 471-01-07
överslagsavstånd ..... 471-01-01


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

索 引


B

半导电釉 ..... 471-01-18
保护爬电距离 ..... 471-01-19

C

槽型连接 ..... 471-03-01
插接式套管 ..... 471-02-02
长棒形绝缘子 ..... 471-03-05
穿缆式套管 ..... 471-02-11
穿墙（顶）套管 ..... 471-02-10

D

电弧距离 ..... 471-01-01
电容式套管 ..... 471-02-03
蝶式绝缘子 ..... 471-03-09
端部装配件 ..... 471-01-06
多元件绝缘子 ..... 471-01-22

F

复合绝缘子 ..... 471-01-02

G

刚性绝缘子 ..... 471-03-12
钢化玻璃 ..... 471-01-24

H

户内－浸入式套管 ..... 471-02-06
户内套管 ..... 471-02-05
户内支柱绝缘子 ..... 471-04-04
户外－户内套管 ..... 471-02-09
户外－浸入式套管 ..... 471-02-08
户外套管 ..... 471-02-07
户外支柱绝缘子 ..... 471-04-03

J

击穿（绝缘子的） ..... 471-01-14
机械破坏负荷 ..... 471-01-12
间距 ..... 471-01-20
聚合物绝缘子 ..... 471-01-13
绝缘子 ..... 471-01-10
绝缘子串 ..... 471-03-03
绝缘子串元件 ..... 471-03-08
绝缘子串组 ..... 471-03-02
绝缘子主体 ..... 471-01-11

K

空心绝缘子 ..... 471-01-08

L

拉紧绝缘子 ..... 471-03-10

N

耐污型绝缘子 ..... 471-01-23

P

爬电距离 ..... 471-01-04
盘形悬式绝缘子 ..... 471-03-07

Q

球窝连接 ..... 471-03-11
全浸入式套管 ..... 471-02-04

S

伞（绝缘子的） ..... 471-01-15
伞套 ..... 471-01-09
闪络（绝缘子的） ..... 471-01-07
实心绝缘子 ..... 471-01-21

T

套管 ..... 471-02-01
统一爬电比距 ..... 471-01-16
退火玻璃 ..... 471-01-25

W

弯曲度（绝缘子的） ..... 471-01-26
弯曲负荷偏移 ..... 471-01-05


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

X

线路柱式绝缘子 ..... 471-03-04
芯体（绝缘子的） ..... 471-01-03

Y

釉 ..... 471-01-17
圆柱形支柱绝缘子 ..... 471-04-06

Z

针式绝缘子 ..... 471-03-06
针式支柱绝缘子 ..... 471-04-05
支柱绝缘子 ..... 471-04-01
支柱绝缘子元件 ..... 471-04-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ISBN 2-8318-9056-X



**ICS 01.040.29; 20.080.10**

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale